



Academic and Student Exchange Agreement

between the

Universidad de Cuenca, Cuenca, Ecuador
and the

Faculty for the Study of Culture
Ludwig-Maximilians-Universität München (LMU), Munich, Germany

ARTICLE 1

Purpose of the Agreement

In a continuing effort to promote mutual understanding, the Universidad de Cuenca and Ludwig-Maximilians-Universität München (LMU Munich) agree to exchange students and academic staff.

ARTICLE 2

Exchange of Students

- (1) Exchanges will take place on the basis of written invitations in which the details of the exchanges will be determined. Wherever possible the principle of reciprocity should be respected. The partner universities will incur no financial liabilities. By mutual consent of the program representatives, the exchange partners may allow other faculties, on a case-by-case basis, to participate in the exchange.
- (2) At LMU Munich special fee-paying programs offered by individual departments are excluded from exchange agreements.
- (3) The partner universities will waive tuition fees of all academic programs which are open to exchange students. Exchange students are responsible for all other expenses.
- (4) At LMU Munich, all students including exchange students are required to pay a mandatory fee for student services (Grundbeitrag) and for basic off-peak public transport ("Semesterticket"). This fee is charged at the beginning of each semester by LMU Munich on behalf of the Munich Student Services ("Studentenwerk").
- (5) Duration of any exchange should not exceed one year.

(6) Exchange students are responsible for contracting for and obtaining their own medical insurance in accordance with the policy of the host institution.

(7) Exchange students nominated for a stay at LMU Munich should not be older than 29 years at the beginning of the exchange period. In Germany, students beyond 30 years of age cannot apply for student housing and will no longer be covered by the compulsory health insurance fund.

ARTICLE 3 Cooperation of Academic Staff

Academic staff of the two partner universities will strive for deeper academic cooperation. Staff exchanges will take place on the basis of written invitations in which the details of the exchanges will be determined. Wherever possible the principle of reciprocity should be respected. Joint research projects shall be supported by appropriate means. Partner universities will incur no financial liabilities.

ARTICLE 4 Program Representatives

The universities have appointed the following faculty members as representatives for the development of the cooperation program. Beyond this, personal contact between the respective professors and deans of the partner universities will be encouraged.

Representante de programa de la Universidad de Cuenca	Representante del programa de LMU Munich
	PD Dr. Josef Drexler,
Dirección de Relaciones Internacionales	Institut für Ethnologie
Av. 12 de Abril y Agustín Cueva, 010201, Cuenca	Oettingenstr. 67, 80538 München
relaciones.internacionales@ucuenca.edu.ec Telf.: 593 74051000 ext. 1531	E-mail: josef.drexler@ethnologie.lmu.de; Josef.Drexler@gmx.de Phone: +49 (0) 89 / 2180 - 9622

ARTICLE 5 Duration of Exchange Agreement

(1) This Agreement shall become effective for five years in the first instance, commencing from the date of signature.

(2) The Agreement will be reviewed during its fifth year of operation and can be prolonged upon mutual consent.

(3) Each partner may terminate this agreement in writing with six months prior notice.

(4) The termination of the agreement should allow for any imbalance to be rectified and for any participating students who have commenced at either university at the date of the termination to complete their approved course of study.

Article 6
Compliance with Laws

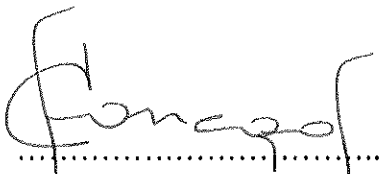
(1) Each participant in the exchange will be treated in the same non-discriminatory manner and will be expected to abide by the rules and regulations of the host university.

(2) Any dispute arising out of this agreement or any exchange pursuant to it shall be resolved amicably. In any dispute with respect to a particular Exchange Student or Exchange Member of Staff, this agreement shall be construed in accordance with the laws of the host country.

Signed on[Date]

for Universidad de Cuenca

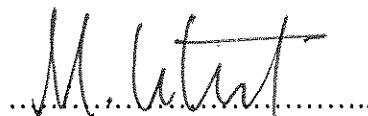
For LMU Munich



Dr. Pablo Vanegas Peralta PhD.
Rector de la Universidad de Cuenca



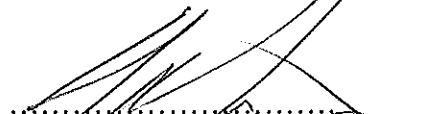
Dr. Josef Drexler
Program Representative



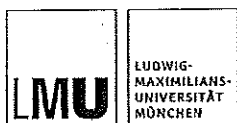
Prof. Dr. Martin Lehnert
Dean, Faculty for the Study of Culture

Duly noted by

International Affairs



Dr. Stefan Lauterbach, Director
International Office



ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA E INTERCAMBIO ESTUDIANTIL

entre la

UNIVERSIDAD DE CUENCA, CUENCA, ECUADOR
y la

FACULTY FOR THE STUDY OF CULTURE
LUDWIG-MAXIMILIANS-UNIVERSITÄT MÜNCHEN (LMU), MUNICH,
ALEMANIA

Artículo 1 Propósito del acuerdo

En un continuo esfuerzo por promover la mutua colaboración, la Universidad de Cuenca y la Ludwig-Maximilians-Universität München (LMU Munich) acuerdan un intercambio de estudiantes y de académicos.

Artículo 2 Intercambio de estudiantes

(1) El intercambio se realizará a base de invitaciones escritas en las que se determinarán los detalles del intercambio. Siempre que sea posible el principio de reciprocidad debe ser aplicado. Se entiende, además, que ninguna de las universidades incurrirá en responsabilidades financieras. Por consentimiento mutuo de los firmantes de este Acuerdo, se podrá permitir la participación, caso por caso, de otras Facultades en el intercambio. Las materias que serán cursadas serán reconocidas por la Universidad de origen.

cl

AC



(2) En la LMU Munich una serie de programas sujetos al pago de una colegiatura especial ofrecidos por departamentos individuales están excluidos de este Acuerdo.

(3) Las Partes, exonerarán los costos de colegiatura para el intercambio de estudiantes. Los estudiantes de intercambio serán responsables de todos sus otros gastos.

(4) En la LMU Munich a principios de cada semestre se hará un cargo no exonerable para los Servicios Estudiantiles (Grundbeitrag Studentenwerk) y para el abono semestral base para el transporte público en Munich (Semesterticket), el cual será cubierto por los estudiantes que participen en el intercambio.

(5) La duración de cualquier intercambio no debe exceder de un año.

(6) Los estudiantes de intercambio son responsables por contratar y obtener póliza de seguro médico, de acuerdo con la política de la institución que lo acoge.

(7) Los estudiantes nominados a para una pasantía en la LMU Munich, no deben ser mayores de 29 años de edad al inicio del periodo de intercambio. En Alemania, los estudiantes mayores de 30 años no pueden solicitar alojamiento estudiantil y no pueden ser cubiertos por el fondo de seguro de salud obligatorio.

Artículo 3 Cooperación de Personal Académico

El personal académico de las dos universidades partes, se esforzará por profundizar la cooperación académica. El intercambio de personal académico se realizará sobre la base de invitaciones escritas en las cuales se determinarán los detalles del intercambio. Siempre que sea posible el principio de reciprocidad debe ser aplicado. Los proyectos de investigación conjunta serán apoyados por los medios apropiados, de acuerdo a la programación presupuestaria e incluyendo el aporte de terceros, debidamente autorizados y en los casos acordados. Se entiende,

②

AC



además, que ninguna de las universidades incurrirá en responsabilidades financieras.

Artículo 4 Representantes del programa

Las universidades han nombrado a los siguientes miembros de la facultad como representantes para el desarrollo del programa de cooperación. Además de esto, se alentará el contacto entre los profesores y decanos de sus facultades respectivas.

Representante de programa de la Universidad de Cuenca	Representante del programa de LMU Munich
	PD Dr. Josef Drexler,
Dirección de Relaciones Internacionales	Institut für Ethnologie
Av. 12 de Abril y Agustín Cueva, 010201, Cuenca	Oettingenstr. 67, 80538 München
relaciones.internacionales@ucuenca.edu.ec Telf.: 593 74051000 ext. 1531	E-mail: josef.drexler@ethnologie.lmu.de; Josef.Drexler@gmx.de Phone: +49 (0) 89 / 2180 - 9622

Artículo 5 Duración del acuerdo de intercambio

- (1) Este Acuerdo tendrá una duración inicial de cinco años a partir de su firma.
- (2) Este Acuerdo será revisado en su quinto año de vigencia y podrá ser prolongado por mutuo consentimiento.
- (3) Cada parte podrá dar por terminado este Acuerdo, mediante aviso escrito con seis meses de antelación.
- (4) La terminación del Acuerdo debe permitir a los estudiantes participantes, completar cualquier curso de estudios aprobados, que se encuentre en desarrollo, en cualquier de las dos universidades, en la fecha de terminación del Acuerdo.



Artículo 6
Cumplimiento de las leyes

(1) Cada participante en el intercambio será tratado de forma no discriminatoria y se espera que respete las normas y regulaciones de la universidad de acogida.

(2) Cualquier disputa que surja en el marco de este Acuerdo será resuelta amigablemente. En cualquier disputa con respecto a un intercambio particular de estudiantes o personal académico, este Acuerdo será interpretado de acuerdo con las leyes del país de acogida.

Firmado el.....[fecha]

Por la Universidad de Cuenca

Por la LMU Munich

Dr. Pablo Vanegas Peralta PhD
Rector de la Universidad de Cuenca

Dr. Josef Drexler
Representante del programa

Prof. Dr. Martin Lehnert
Decano, Faculty for the Study of Culture

Con autorización de

Dr. Stefan Lauterbach
Director, Relaciones Internacionales